



2 مجلة

الهايكو دوت كوم



باقعة قصائد التانكا

ترجمة: أسامة أسعد

مع أسفي الشديد
لا أستطيع أن أنقسم إلى نصفين
ولكن، خفية
سيتبعك قلبي
في كل مكان

Ikago no Atsuyuki

حتى لو اتخذت أريكة أخرى
لتريحني عليها رأسك
حاذري من أن تنسي
ذكرى ضوء ذاك البدر
وهو يسقط على الكمّ وقد بلّته دموعنا

Teika

صباح مساء
لا أحول عيني
عن أزهار الخوخ
في أي لحظة
تذبل إذا؟

Ki no Tsurayuki

لن أنساك
أكدت لي
قائلة وداعاً
منذ تلك الليلة، وحده القمر
كعادته يعود

Fujiwara no Ariie